

УДК 01:94(100)"05/...":929Скорина

*Н.Ю. Берёзкина*

## Франциск Скорина в справочно-библиографических изданиях XIX века

В статье рассматриваются материалы, связанные с белорусским первопечатником Франциском Скориной, представленные в трудах российских библиографов и библиофилов XIX в. Среди них: описания изданий, сведения о местонахождении книг в публичных библиотеках и частных книжных собраниях, публикации, посвящённые Скорине и др. Показано белорусско-российское взаимодействие в сфере книжной культуры на примере скорининских сюжетов.

*Ключевые слова:* Франциск Скорина, российские библиографы и библиофилы, история книги, история книгопечатания, справочно-библиографические издания.

***N. Yu. Beryozkina***

### **Francisk Skorina in the reference and bibliographic editions of the 19th century**

The article deals with the materials related to the first Belarusian printer Francisk Skorina, in the works of Russian bibliographers and bibliophiles of the 19th century. There are description of editions, information about the location of books in public libraries and private book collections, and publications devoted to Skorina, and etc. Thus shown the Belarusian-Russian cooperation in the field of book culture, for example Skorinian stories.

*Keywords:* Fransisk Skorina, Russian bibliographers and bibliophiles, history of books, history of printing, reference and bibliographic books.

**В** юбилейный год, когда празднуется 500-летие белорусского книгопечатания, неразрывно связанного с именем белорусского первопечатника и просветителя Франциска Скорины, уместно вспомнить и проанализировать библиографическую судьбу его изданий в наследии деятелей книжной культуры в России. В частности, насколько были широко представлены издания Скорины



в справочно-библиографических трудах и печатных каталогах российских библиотек XIX в. Отправной точкой нашего краткого исследования, естественно, является В.С. Сопиков, «отец русской библиографии».

В.С. Сопиков (1765–1818) подготовил фундаментальное пособие «Опыт российской библиографии, или Полный словарь сочинений и переводов, напечатанных на сла-

венском и российском языках от начала заведений типографий до 1813 года», первый в России наиболее полный библиографический указатель. Этот труд до сих пор не утратил своего значения, несмотря на некоторые ошибки и неточности.

Описания большинства книг, представленных в «Опыте...», были весьма краткими. Однако для книг «важнейших», «по редкости их» было сделано исключение. Представляя сведения о книгах Франциска Скорины, В.С. Сопиков характеризовал их как «прередкое», «чрезвычайно редкое» издание и дал обстоятельное описание: проанализировал иллюстрации, написание букв, опубликовал фрагменты предисловий и послесловий и полный текст предисловия к книге Пророка Даниила, сообщил об экземплярах из различных библиотек и частных книжных собраний.

В.С. Сопиков подробно охарактеризовал книгу «Апостол, или деяния и послания Апостольския», изданную Ф. Скориной в Вильне в 1525 г., привёл сведения об известных ему экземплярах в библиотеках бывшего профессора Московского университета Ф.Г. Баузе и П.Я. Чаадаева [1, с. 9–18].

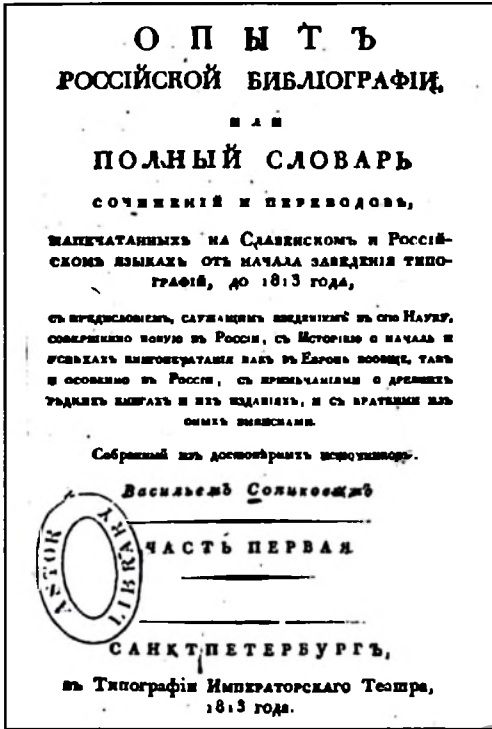
В.С. Сопиков описал 16 книг, вышедших под общим названием «Библия» в Праге в 1517–1519 гг., при этом указал под одним номером пять книг, входящих в так называемое Пятикнижие Моисея (Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзаконие). В числе пражских книг он ошибочно привёл сведения об издании «Книга деяний и посланий св. Апостол». На основании предисловий Скорины к Библейским книгам и Месяцеслову в «Апостоле», В.С. Сопиков



Гравюра с портретом Франциска Скорины. 1517 г.

предположил, что первопечатник «перевел всю Библию сполна, но напечатал ли весь оный перевод свой, неизвестно; ибо полного экземпляра оного перевода в России <...> донныне еще не отыскано» [1, с. 26].

Как считают специалисты, большой заслугой В.С. Сопикова является введение в научный оборот изданий, входящих в состав «Малой подорожной книжки». Он описал как отдельные книги «Канонник, или Акафистник» и «Псалтирь, или песни духовные» (в то время ему было неизвестно общее название этих изданий – «Малая подорожная книжка»). Он предположил, что «чрезвычайно редкий и единственный экземпляр» книги «Псалтирь» из библиотеки «кандидата Московского университета К.Ф. Калайдовича», в которой отсутствовал лист с выходными данными, напечатан «в Вильне, около 1525 года; ибо оттиск и буквы совершенно



**Сопиков В. С.** Опыт Российской библиографии, или Полный словарь сочинений и переводов, напечатанных на славянском и российском языках от начала заведения типографий до 1813 года. СПб., 1813. Ч. 1. *Титульный лист*

сходны с Апостолом и Канонником, изданными Скориною» [1, с. 183].

П.В. Владимиров в своей классической монографии, посвященной Франциску Скорине, писал: «К сожалению, почти все выдержки и даже заглавия книг напечатаны у Сопикова с грубыми ошибками, а между тем с того времени выдержками Сопикова стали пользоваться для характеристики трудов Скорины» [2, с. VIII]. Следует учитывать, что это был первый опыт такого масштабного проекта по описанию старопечатных славянских книг, поэ-

тому, вероятно, некоторые погрешности были неизбежны.

В первой половине XIX в. в российской библиографии появился новый жанр изданий – описание частных библиотек, что позволило вводить в научный оборот редкие и ценные книги, практически не доступные исследователям. Историком, археографом, библиофилом, собирателем рукописей П.М. Строевым (1796–1876) были составлены печатные каталоги книжных собраний известных библиофилов – графа Ф.А. Толстого и купца старообрядца И.Н. Царского.

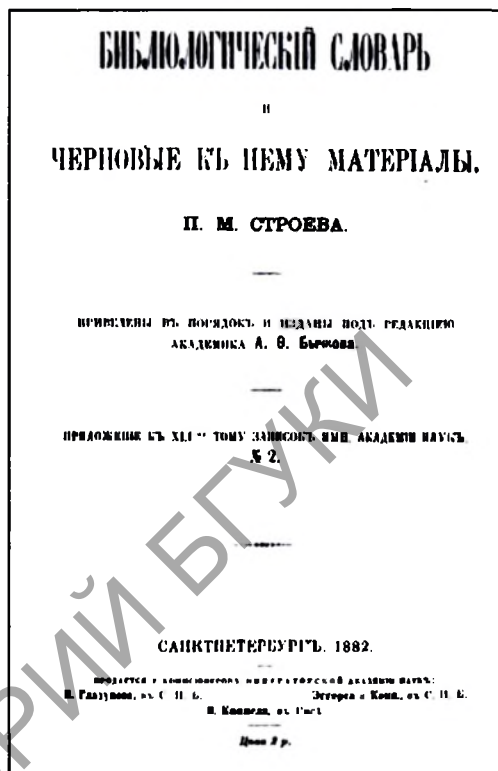
Описывая «весьма редкие и древнейшие памятники славянского книготиснения» в печатном каталоге библиотеки Ф.А. Толстого, П.М. Строев указывал: «нет нигде столь полного и хорошо сбереженного собрания 22х книг Св. Писания (Ветхого завета), изд. доктором Франциском Скориною, в Праге 1517–1519 г.» [3, с. XIII], «ни в какой другой библиотеке нет столь полного собрания Библейских книг, перевода Франциска Скорины. Сие издание *чрезвычайно редко*» [3, с. 18]. При характеристике книг Скорины приводятся выходные данные, сведения об объеме издания, формате, иллюстрациях, фрагменты послесловий и предисловий. Описания книг завершаются библиографической отсылкой к трудам, посвященным тем или иным книгам Скорины.

В 1836 г. П.М. Строев осуществил описание «старопечатных книг славянских» собрания купца И.Н. Царского, «не менее обильного и драгоценного», чем у А.Ф. Толстого [4, с. III]. Среди «древнейших памятников» и «весьма

редких книг» библиотеки указаны 15 библейских книг Ф. Скорины.

В книге «Библиологический словарь и черновые к нему материалы», над которой П.М. Строев работал в последние годы жизни и вышедшей уже после его смерти, размещена статья о Ф. Скорине: «Скорина, Франциск, доктор, уроженец полоцкий. Он перевел с вульгаты на белорусское наречие Ветхий Завет» [5, с. 262]. Примечательным является указание автора на то, что перевод некоторых книг Скорины «в 1568 году присвоил себе какой-то доктор Василий Жугаевич из Ярославля (галицкого), как это видно из рукописи бывшей библиотеки графа Ф.А. Толстова отд. 1 № 62» [5, с. 262]. На этот факт К.Ф. Калайдович и П.М. Строев обращали внимание при описании рукописей из библиотеки Ф.А. Толстого: «по совершенному сходству его перевода с известным Скорининым видно, что Жугаевич переписал только оный. Затеяливый сей переписчик вместо имени Франциска Скорины поставил свое собственное, подобно ему именуя себя *Доктором лекарских наук*; а вместо города *Праги* вставил город *Ярославль*, назвав его также *Старым местом*» [6, с. 31].

В изданной без указания автора книге «Русские древние памятники» (1842) фольклористом, этнографом, историком книги, библиографом И.П. Сахаровым (1807–1863) размещена «Хронологическая роспись русской библиографии с 1491 до 1700 года», представленная в виде таблицы. В ней приводятся краткие сведения о книжных памятниках: время и место выхода в свет, формат (в какую долю листа), название; номер, под которыми книги



*Строев П.М. Библиологический словарь и черновые к нему материалы / изд. под ред. А.Ф. Бычкова. СПб., 1882. Титульный лист*

зарегистрированы в «Опыте российской библиографии» В.С. Сопикова, «Библиографических листах» П.И. Кеппена, указывается, в каких библиотеках они хранятся. Таким образом, в труде И.П. Сахарова представлены книги Ф. Скорины: «Библия», «Апостол», «Псалтирь, Акафистник, Часословец, Шестоднев, каноны, краткие Святцы и Пасхалия, изданные Скориною» [7, с. 19]. В разделе «Библиографические сочинения, помещенные в журналах» даны описания двух публикаций, посвященных Ф. Скорине [7, с. 16].

И.П. Сахаров имел намерение издать трёхтомный труд «Обозрение славяно-русской библиографии», чтобы осуществить учёт изданий, напечатанных славянским шрифтом с конца XV по XVIII в. В 1849 г. вышла первая часть «Обозрения» – «Хронологическая роспись славяно-русской библиографии», содержащая описание печатных книг с 1491 по 1656 г.

В «Хронологической росписи» содержатся сведения о книгах Скорины, включающие название, место и год издания, а также наличие предисловий, примечаний, иллюстраций. При перечислении книг Ветхого Завета, вышедших в Праге, И.П. Сахаров привёл их в последовательности, которая не соответствует порядку их издания, и, как отмечает Е.Л. Немировский, «объяснить как-либо эту последовательность невозможно» [8, с. 229]. В справке, посвящённой Библии Скорины, И.П. Сахаров указал, что «местом издания сей Библии был город Прага в Богемии, а не Прага под Варшавою» [9, с. 5]. Авторы некоторых публикаций считали, что Скорина занимался типографской деятельностью в Праге Варшавской (в то время – предместье города), а не в Чехии.

Особый интерес представляют справки о местонахождении всех известных автору экземпляров: в каких источниках они упоминаются, где помещены фрагменты книг и т.д. И.П. Сахаров описал отдельные книги «Псалтирь, Акафистник, Часослов, Шестоднев, Каноны, Краткие святыи и Пасхалия», которые «составляли одну, как видно, из оглавления, нахо-

дившегося при экземпляре у Добровского: «в сей малой подорожной книжке порядку критце положены суть...» [9, с. 7].

Для второго тома «Обозрения славяно-русской библиографии» И.П. Сахаров подготовил 40 листов репродукций древнерусского актового материала и 67 листов репродукций отдельных полос, гравюр и шрифта старопечатных изданий, однако выпустить этот том не успел. В 1890 г. петербургский книготорговец Шигин приобрёл оттиски у наследников Сахарова, переплёл их и выпустил в продажу два альбома – «Образцы древней письменности» и «Образцы славяно-русского книгопечатания с 1491 года» (СПб., 1891). Е.Л. Немировский отмечал, что И.П. Сахаров создал совершенно новый тип научной публикации – альбом лицевой гравюры, орнаментики и шрифтов [10, с. 22]. В издании «Образцы славяно-русского книгопечатания с 1491 года» представлены образцы шрифтов, орнамента, репродукции гравюр пражских и виленских книг Скорины [11, табл. IX–XVII, LVII–LX].

Первым опытом русского библиофила и библиографа И.П. Каратаева (1817–1886) по описанию старопечатных книг стала «Хронологическая роспись славянских книг, напечатанных кирилловскими буквами», которая вышла в свет в 1861 г. В предисловии сказано, что в нём дано «полное описание старопечатных книг, для того, чтобы быть удовлетворительным во всех отношениях и соответствовать всем научным требованиям» [12, с. XV]. Следовательно, оно должно вклю-

чать следующие данные: название книги, где и когда напечатана, какой формат, шрифты, какие в книге гравюры, заставки, где книга находится и т.д. Однако описания книг были крайне лаконичны: «Библия, перев. с Вульгаты на литовско-русское наречие (вероятно только поправлена) доктором Франциском Скориною и напеч. в Праге (в Богемии), в 1517–1519 г., in-4<sup>0</sup>» [12, с. 3]. Далее перечисляются 22 книги, вышедшие под заглавием «Библия» с указанием количества листов и гравюр. Сообщается, что все 22 книги Библии Скорины находятся в петербургской Публичной библиотеке, по несколько книг – в библиотеках И.П. Каратаева, Академии наук, Румянцевского музея и др. Кроме того, даны ссылки на другие библиографические издания (В.С. Сопикова, П.М. Строева, И.П. Сахарова) с указанием номера, под которым Библия зарегистрирована. Представлены сведения о книге «Апостол» (Вильня, 1525).

В труде И.П. Каратаева «Описание славяно-русских книг, напечатанных кирилловскими буквами» (1878, 1883) даны более подробные описания изданий с публикацией предисловий и послесловий, а часто и с образцами текста. В отличие от первого издания, в котором сообщалось только о двух книгах Скорины – «Библии» и «Апостоле», в «Описании» представлена подробная информация обо всех книгах белорусского первопечатника, в том числе о «Псалтири», напечатанной в 1517 г. в Праге.

При описании общего титульного листа к Библии указано, что под заглавием Библия известны 22 книги Ветхо-

го Завета, переведённые на белорусское наречие (в издании 1861 г. – на литовско-русское наречие) доктором Франциском Скориною [13, с. 29]. Опубликовано предисловие ко всей Библии, дана исчерпывающая по тем временам информация о литературе, в которой то или иное издание описано; сведения обо всех известных автору экземплярах книг (в первом издании упоминались лишь некоторые книжные собрания).

В труде И.П. Каратаева представлена «Малая подорожная книжица» с указанием состава: Псалтирь, Часословец, Акафисты, Каноны, Шестоднев, Святы краткие и Пасхалия. «Все эти разные статьи напечатаны доктором Франциском Скориною “с Полоцка у великославном месте виленском”, без означения года (около 1525), в 12-ю д.л. Они составляли одну книгу, как это видно из следующего оглавления...» [13, с. 59].

«Очерк славяно-русской библиографии» литературоведа, библиографа, исследователя рукописной и старопечатной книги В.М. Ундольского (1816–1864), который должен был составить первый том «Хронологического указателя славяно-русских книг церковной печати с 1491-го по 1864-й год», был издан уже после смерти учёного.

В соответствии со схемой библиографического описания В.М. Ундольского о книгах Скорины даны следующие сведения: название, имя издателя, место и год издания, формат, объём в листах, отсылки к ранее изданным библиографическим указателям, к публикациям, посвящённым книгам, к собраниям, в которых они находятся. В «Очерке»

представлены все издания Ф. Скорины: «Псалтирь» (Прага, 1517), «Библейские книги В.Завета (числ. 22), перев. с Вульгаты докт. Франц. Скориной и напеч. в Чешской Праге, 1517–19 г., в 4-ку» [14, стб. 3, 4] (указан порядок издания 22 книг), «Апостол» (Вильня, 1525). «Малую подорожную книжку» В.М. Ундольский описал под названием «Псалтирь с возслед., перев. на Литовско-Русское наречие и изд. Франц. Скориною, в Вильне, около 1525 г., в 12 долю» и раскрыл её состав [14, стб. 5].

Библиограф, библиофил и историк русской литературы Г.Н. Геннади (1826–1880) в работе «Литература русской библиографии: опись библиографических книг и статей, изданных в России» привёл сведения о двух работах, посвящённых деятельности Ф. Скорины: статьи митрополита Евгения (Болховитинова) и П.А. Алексева о книге «Апостол» (Вильня, 1525) [15, с. 43, 162].

Статьи под названием «Скорина Франциск», «Скорина (Франциск)» включались в российские справочно-энциклопедические издания XIX в. [16, 17, 18, 19, 20]. Публикации, как правило, были небольшие по объёму, включали биографические сведения, которые можно было почерпнуть из книг, изданных Ф. Скориной («доктор медицины», «родом из Полоцка»), а также некоторые данные о его деятельности: «перевел на литовско-русское (белорусское) наречие (язык) с вульгаты все священное писание», «напечатал в Праге и Вильне библейские книги (книги Ветхого Завета)», «Апостол», «Псалтырь», а также «каноны, святцы и пасхалию». В статье «Печатное дело»

в «Энциклопедическом словаре» Брокгауза – Ефрона говорится об издании «Малой подорожной книжки», а не отдельных изданий, входящих в её состав, однако дана характеристика оформления книг Скорины: «Издания Скорины отличаются красотой и изяществом» [21]. Несколько отличается по объёму и содержанию статья «Скорина (Франциск)», опубликованная в «Словаре русских светских писателей, соотечественников и чужестранцев, писавших в России» митрополитом Евгением (Болховитиновым), церковным историком, археографом и библиографом [22]. В работе перечислены все библейские книги, дана характеристика изданий, приводятся публикации, посвящённые Ф. Скорине.

Итак, деятельность Франциска Скорины (прежде всего изданные им книги) получила широкое отражение в трудах известных российских библиографов XIX в. Книги Скорины были описаны в изданиях В.С. Сопикова, П.М. Строева, И.П. Каратаева, И.П. Сахарова и других библиографов и библиофилов. Благодаря их усилиям, направленным на учёт и публикацию описаний в библиографических изданиях (в том числе – каталогах), вводились в научный оборот отдельные экземпляры книг белорусского первопечатника, указывалось их местонахождение. Во всех наиболее крупных библиографических трудах, включавших сведения о книгах Скорины, они получали высокую оценку, характеризовались как крайне редкие и ценные издания, предмет гордости любого книжного собрания.

Все эти материалы содержали краткие биографические данные, которые, как правило, сам Скорина указывал в своих книгах, описание книг в целом и отдельных экземпляров, доступных для изучения авторам пособий, сведения о местонахождении книг в публичных библиотеках и частных книжных

собраниях, о публикациях, посвящённых Ф. Скорине и его книгам.

Таким образом, информация (в том числе библиографическая) о деятельности белорусского первопечатника становилась известной более широкому кругу читателей – в том числе учёным, работавшим в сфере книжной культуры.

### Список литературы

1. Опыт Российской библиографии, или Полный словарь сочинений и переводов, напечатанных на славенском и российском языках от начала заведения типографий до 1813 года / Василий Сопиков. Санкт-Петербург : тип. Имп. театра, 1813. Ч. 1. СII, 313 с.
2. *Владимиров П.В.* Доктор Франциск Скорина, его переводы, печатные издания и язык. Санкт-Петербург, 1888. [10], XXVI, [2], 351 с. (Памятники древней письменности ; вып. 90).
3. Обстоятельное описание старопечатных книг славянских и российских, хранящихся в библиотеке тайного советника, сенатора, двора его Императорского величества действительного камергера и кавалера графа Федора Андреевича Толстова. С 24 гравированными изображениями шрифтов / Павел Строев. Москва : Тип. С. Селивановского, 1829. XXIV, 593 с.
4. Описание старопечатных книг славянских, находящихся в библиотеке московского первой гильдии купца и Общества истории и древностей российских благотворителя Ивана Никитича Царского. С 12 гравированными изображениями шрифтов / Павел Строев. Москва : тип. С. Селивановского, 1836. VIII, 454 с.
5. Библиологический словарь и черновые к нему материалы / П.М. Строев ; изд. под ред. А.Ф. Бычкова. Санкт-Петербург : Тип. Имп. акад. наук, 1882. 2, 532 с. – (Сб. Отд-ния рус. яз. и словесности Имп. акад.
- наук ; т. 29, № 4).
6. Обстоятельное описание славяно-русских рукописей, хранящихся в Москве в библиотеке тайного советника, сенатора, двора его Императорского величества действительного камергера и кавалера графа Федора Андреевича Толстова. С палеографическими таблицами почерков с XI по XVIII век / К. Калайдович, П. Строев. Москва : Тип. С. Селивановского, 1825. IXVII, [2], 811, [6] с.
7. Русские древние памятники / [И. Сахаров]. Санкт-Петербург : тип. Сахарова, 1842. Вып. 1. [22] с.
8. *Немировский Е.Л.* Франциск Скорина: жизнь и деятельность белорусского просветителя. Минск : Маст. літ., 1990. 597 с.
9. Обзорение славяно-русской библиографии. Санкт-Петербург : тип. Имп. акад. наук, 1849. Т. 1, кн. 2 : Хронологическая роспись славянорусской библиографии. 2, VIII, 184 с.
10. *Немировский Е.Л.* Славянские издания кирилловского (церковнославянского) шрифта. 1491–2000 : инвентарь сохранившихся экземпляров и указатель литературы. Москва : Знак, 2009. Т. 1 : 1491–1550. 588 с.
11. Образцы славяно-русского книгопечатания с 1491 года. Санкт-Петербург : Общественная польза, 1891. LXVII, табл.
12. Хронологическая роспись славянских книг, напечатанных кирилловскими буквами. 1491–1730 / сост. И. Каратаев.



Санкт-Петербург : тип. Имп. акад. наук, 1861. XX, (4), 228 с.

13. Описание славяно-русских книг, напечатанных кирилловскими буквами / сост. И. Каратаев. Санкт-Петербург : Тип. Имп. акад. наук, 1883. Т. 1 : С 1491 по 1652 г. [6], VI, 554 с. (Сб. отд-ния рус. яз. и словесности Имп. акад. наук ; т. 34, № 2).

14. Хронологический указатель славяно-русских книг церковной печати от 1491-го по 1864-й год / В.М. Ундольский; с доп. А.Ф. Бычкова, А.Е. Викторова. Москва : тип. Грачева и К<sup>о</sup>, 1871. Вып. 1 : Очерк славяно-русской библиографии. IV, 388 стб.

15. Литература русской библиографии : опись библиографических книг и статей, изданных в России / сост. Григорий Геннад. Санкт-Петербург : тип. Имп. акад. наук, 1858. [5], 196, [2] с.

16. Скорина (Франциск) // Справочный энциклопедический словарь / под ред. А. Старчевского. Санкт-Петербург, 1855. Т. 9, ч. 2. С. 457.

17. Скорина, Франциск // Настольный словарь для справок по всем отраслям знания / под ред. В.Р. Зотова, Ф. Толля; изд. Ф. Толля. Санкт-Петербург, 1864. Т. 3. С. 474.

18. Скорина, Франциск // Русский энциклопедический словарь, издаваемый И.Н. Березиным. Санкт-Петербург, 1877. Отд. 4, т. 2. С. 81.

19. Скорина, Франциск // Всенаучный (энциклопедический) словарь / под ред. В. Ключникова. Санкт-Петербург, 1882. Ч. 2. С. 745.

20. Скорина, Франциск // Русские врачи-писатели / сост. Л.Ф. Змеев. Санкт-Петербург, 1886. Вып. 1 : До 1863 г. С. 103.

21. Печатное дело / Фр. Ян // Энциклопедический словарь / изд. Ф.А. Брокгауз, И.А. Ефрон. Санкт-Петербург, 1898. Т. 23А. С. 525.

22. Скорина (Франциск) // Словарь русских светских писателей, соотечественников и чужестранцев, писавших в России / соч. митрополита Евгения. Москва, 1845. Т. 2. С. 169-171.

## *Вышли в свет*

**Налимова, Т.А.** Воспитание грамотного читателя в младшем школьном возрасте : учебно-методическое пособие для студентов педагогических профилей / Т.А. Налимова ; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВО «Кемеровский государственный университет», Новокузнецкий ин-т (фил.), Ф-т педагогики и методики начального обучения. – Барнаул : ИП Колмогоров И. А., 2017. – 140 с. : ил.

**Шакуров А.А.** Методика профессионального обучения студентов направления «Издательское дело» по

базовой профильной дисциплине «Маркетинг в книжном деле» : учебное пособие / А.А. Шакуров ; Министерство образования и науки РФ, Санкт-Петербургский политехн. ун-т Петра Великого. – Санкт-Петербург : Изд-во Политехн. ун-та, 2017. – 87 с. : ил., табл.

**Шакуров А.А.** Методика профессионального обучения студентов направления «Издательское дело» по базовой профильной дисциплине «Основы теории и практики распространения издательской продукции» : учебное пособие / А.А. Шакуров ;

Министерство образования и науки РФ, Санкт-Петербургский политехн. ун-т Петра Великого. – Санкт-Петербург : Изд-во Политехн. ун-та, 2017. – 77 с. : ил.

**Шакуров А.А.** Методика профессионального обучения студентов направления «Издательское дело» базовой профильной дисциплины «Менеджмент в СМИ» : учебное пособие / А.А. Шакуров ; Министерство образования и науки РФ, Санкт-Петербургский политехн. ун-т Петра Великого. – Санкт-Петербург : Изд-во Политехн. ун-та, 2017. – 75 с. : ил., табл.